

Our Sponsorship Agreement

اتفاقية الرعاية خاصتنا

Add an introduction to your group – who are you?

أضف مقدمة عن مجموعتك - من أنتم؟

We are all volunteers. We are not paid by the government or any NGO. Our role is to provide support to the extent that you want and need it. We are doing this because **[What motivates us to support the family?]**

جميعنا متطوعون، فلا نتقاضى رواتبنا من الحكومة أو أي منظمة أهلية، ويتمثل دورنا في تقديم الدعم بالقدر الذي نريده ونحتاجه، ونقوم بهذا الدور لأن **[ما هي دوافعنا لدعم الأسرة؟]**

We will support you for 12 months from DATE to DATE.

سوف ندعمك لمدة 12 شهرًا اعتبارًا من [التاريخ] إلى [التاريخ].

We will help you to:

ونساعدك على:

- Become familiar with your new home;

الاعتقاد على منزلك الجديد؛

- Settle, live and work independently in the UK, and

والاستقرار والحياة والعمل باستقلالية في المملكة المتحدة؛

- Learn English

وتعلم اللغة الإنجليزية

Your Commitment

التزامك

We expect you to:

نتوقع منك:

- Be kind and considerate. Please remember that we are volunteers. We are not paid to support you.

• أن تكون لطيفًا ومتفهمًا. وُرجى التذكر أننا متطوعون، ولا نتقاضى راتبًا لدعمك.

- Treat us with respect and equality. Respect our beliefs, gender, religion, culture, ability, sexuality, and experience. Do not impose your beliefs on others.
- أن تعاملنا باحترام ومساواة، وأن تحترم معتقداتنا، ونوعنا، وديننا، وثقافتنا، وقدرتنا، وحياتنا الجنسية، وخبرتنا، وألا تفرض معتقداتك على الآخرين.
- Don't get drunk or consume drugs while we are visiting.
- ألا تشمل أو تتعاطى المخدرات خلال زيارتنا.
- Don't put us in physical danger
- ألا تعرضنا لخطر بدني
- Don't act sexually inappropriately
- ألا تمارس سلوكًا جنسيًا غير لائق
- Contact us between **Xam** and **Xpm**, unless it is an emergency
- أن تتصل بنا بين الساعة **× صباحًا** و **× مساءً**، إلا إذا كانت هناك حالة طوارئ
- If we have an arranged appointment, please be on time.
- إذا حددنا موعدًا معك، فيرجى الحضور في الوقت المحدد.
- If you are unable to attend a planned visit, give as much notice as possible. We may have arranged our work and other plans around this appointment.
- إذا تعذر حضورك في زيارة محدد موعدها، أخطرنا مسبقًا بأسرع ما يمكن؛ إذ يحتمل أن نكون قد نظمنا أعمالنا وخططنا الأخرى بناء على هذا الموعد.
- Feel comfortable to say 'no' if you disagree with us.
- ألا تتردد في التعبير عن اعتراضك في حال مخالفتك رأينا.

Our Commitment to You

التزامنا نحوك

In return, we pledge the following commitments.

في المقابل، نتعهد بالالتزامات الآتية:

We will respect you.

أن نحترمك

- We will be kind and considerate
- سنعاملك بلطف وتفهم
- We will respect your beliefs, gender, religion, culture, ability and experience. We will not impose our beliefs on you.
- سنحترم معتقداتك، ونوعك، ودينك، وثقافتك، وقدرتك، وخبرتك، ولن نفرض معتقداتنا عليك.

- We will not act sexually inappropriately

• لن نمارس سلوكًا جنسيًا غير لائق

- If we can't attend a planned visit, we will give you as much notice as possible.

• إذا تعذر حضورنا في زيارة محدد موعدها، سنخطرك مسبقًا بأسرع ما يمكن.

We will respect your autonomy.

سنحترم استقلاليتك.

- We will not *do* things for you – we will help and *teach* you, so that you have power to do things for yourself.

• لن نقوم بأي فعل من أجلك – بل سنساعدك ونعلمك لكي تمتلك القدرة على القيام بالأفعال بنفسك.

- We will try to give you enough information to make informed choices

• سنحاول تزويدك بمعلومات كافية لاتخاذ قرارات مستنيرة

- We will empower you to make your own decisions

• سنمكّنك من اتخاذ قراراتك بنفسك

- We will support your decisions

• سندعم قراراتك

We will respect your privacy.

سنحترم خصوصيتك.

- We will not visit your home without an appointment or invite.

• لن نزر منزلك بدون موعد أو دعوة.

- We will not share your contact details without your permission – only a few designated group members will know your telephone number.

• لن نصح عن بيانات الاتصال بك دون إذنك - لن يعلم رقم هاتفك سوى قلة من أعضاء المجموعة المعيّنين.

- We will not discuss personal information about you without your express permission (except where withholding such information could lead to harm).

• لن نناقش معلوماتك الشخصية دون إذن صريح منك (باستثناء الحالات التي قد يؤدي فيها حجب هذه المعلومات إلى ضرر).

- We will not make casual comments about you in informal settings – for example, to our friends and family.

• لن ندلي بتعليقات عابرة عنك في أماكن غير رسمية - على سبيل المثال، لأصدقائنا وعائلتنا.

- We will only contact you between hours of X and X, unless there is an emergency.

• سنتصل بك فقط بين الساعة X وX، إلا إذا كانت هناك حالة طوارئ.

- We will not take or share photographs of you without your consent.
- لن نلتقط صورًا لك أو نشاركها دون موافقتك.
- While we are volunteers, we will not “friend” you on social media.
- طوال فترة تطوعنا، لن نرسل لك طلب صداقة على وسائل التواصل الاجتماعي.

We will not exchange money

لن نتبادل الأموال

- We do not want you to feel obliged to give us food/drink every time we visit, or to spend your money on us.
- لا نرغب في شعورك بالاضطرار إلى تقديم طعام أو شراب لنا في كل زيارة، أو إنفاق أموالك علينا.
- We won't lend to or borrow money from you. If you have concerns about money, tell us, and we can help you to find solutions.
- لن نقرضك أو نقترض منك مالا، وفي حال مساورتك مخاوف بشأن المال، أخبرنا ويمكننا مساعدتك في إيجاد حلول.

We will work safely

سنؤدي عملنا بسلامة

- We will make sure that all volunteers are checked and safe¹
- سنؤكد من أن جميع المتطوعين قد خضعوا للفحص وأنهم سالمون¹
- Initially there will always be two volunteers present when we meet with you
- مبدئيًا، سيلتقي بك متطوعان دائمًا
- We will not volunteer while under the influence of drugs or alcohol. We will not smoke cigarettes in your home.
- لن نتطوع ونحن تحت تأثير المخدرات أو المشروبات الكحولية، ولن ندخن السجائر في منزلك.
- We will not put you in physical danger
- لن نعرضك لخطر بدني

¹All volunteers must:

يجب على جميع المتطوعين:

- Have an enhanced DBS Check (This means that we have checked their police records to ensure they do not have a criminal history of violence or abuse).
(أ) الحصول على شهادة الخلو من السوابق (مما يعني التحقق من سجلاتهم الجنائية للتأكد من عدم وجود سجل إجرامي للعنف أو الإيذاء)
- Provide two references (This means that two people have written a statement to declare they know the volunteer to be a trustworthy person).
(ب) تقديم مرجعين اثنين (مما يعني كتابة شخصين بيانًا يفيد بموثوقية المتطوع).
- Attend safeguarding training (this means they know how to keep you and themselves safe).
(ج) حضور تدريبات الحماية (مما يعني علمهم كيفية المحافظة على سلامتك وسلامة أنفسهم)

- We cannot give you specialist advice (this is illegal in the UK). If you need such advice, we can help by connecting you with professional immigration lawyers.
- لا يمكننا تقديم مشورة متخصصة لك (لأن ذلك غير قانوني في المملكة المتحدة)، وفي حال حاجتك إلى مشورة متخصصة، يمكننا مساعدتك بتعريفك على محامين محترفين متخصصين في الهجرة.

What to do if you are concerned or have a complaint?

ماذا تفعل في حال شعورك بالقلق أو رغبتك في تقديم شكوى؟

- If you are concerned about anyone's behaviour, or you feel at risk, you should NOT remain in a situation you consider unsafe. You can ask a volunteer to leave at any time.
- إذا شعرت بالقلق أو بالخطر من سلوك أي شخص، ينبغي لك عدم البقاء في موقف تعدده خطرًا، ويمكنك طلب مغادرة المتطوع في أي وقت.
- If you have a complaint or concern about the conduct of a volunteer, it is best to start by speaking with the person directly involved.
- إذا كان لديك شكوى أو شعرت بالقلق من سلوك أحد المتطوعين، يفضل التحدث مع الشخص المعني مباشرة. If you cannot resolve your complaint or concern this way then contact: **NAME AND CONTACT** في حال تعذر حل شكاوك أو تبيد مخاوفك بهذه الطريقة، اتصل بـ: **الاسم وبيانات الاتصال**
- Or, if your complaint is about **NAME**, or you are not happy with how they have treated your complaint, you can contact: **NAME and CONTACT**
- أو، إذا كانت شكاوك تتعلق بـ **الاسم**، أو لم تكن راضيًا عن طريقة التعامل مع شكاوك، يمكنك الاتصال بـ: **الاسم وبيانات الاتصال**
- Our Complaints Policy (**ATTACH**) details how we will respond to your complaint.
- توضح سياسة الشكاوى لدينا (**المرفقة**) كيفية استجابتنا لشكاوك تفصيليًا.

What volunteers will do if we are concerned or have a complaint?

ماذا سيفعل المتطوعون في حال شعورهم بالقلق أو رغبتهم في تقديم شكوى؟

- If a volunteer is concerned about someone's behaviour, or feels at risk, they must NOT remain in a situation they consider unsafe.
- إذا شعر أحد المتطوعين بالقلق أو بالخطر من سلوك أي شخص، يجب عليه عدم البقاء في موقف يعدده خطرًا.
- If a volunteer has a complaint or concern about the conduct of a family member, they should start by speaking directly with the person and try to resolve informally. They should tell the Core Team about the discussion.
- إذا كان لدى المتطوع شكوى أو إذا شعر بالقلق من سلوك أحد أفراد الأسرة، ينبغي له التحدث مع الشخص مباشرة ومحاولة حل الأمر بشكل غير رسمي، وينبغي له إعلام الفريق الأساسي بالمناقشة.

- If the volunteer cannot resolve the problem informally, or if the Core Team decide that there has been a breach of the Code of Conduct, the Core Team will work with the persons involved to resolve the problem. Steps to resolve may include:
 - في حال عدم تمكن المتطوع من حل المشكلة بشكل غير رسمي، أو في حال تقرير الفريق الأساسي وقوع انتهاك مدونة قواعد السلوك، سيتعاون الفريق الأساسي مع الأشخاص المعنيين لحل المشكلة، وقد تتضمن خطوات الحل الآتي:
 - A written apology ○ اعتذارًا كتابيًا
 - A mediated discussion ○ نقاشًا عن طريق الوساطة
 - Cultural awareness workshop ○ ورشة توعية ثقافية
- Where complaints or concerns remain unresolved, the Core Team will contact the Home Office for advice and mediation.
- في حال عدم حل الشكاوى أو تبييد المخاوف، سيتصل الفريق الأساسي بوزارة الداخلية للحصول على المشورة والوساطة.
- All people will remain confidential, telling only people who need to know.
- سنظل هوية جميع الأشخاص سرية، وسيُفصح عنها فقط إلى الأشخاص اللازم علمهم.
- Once the concern is closed, the Core Team and family members will review the Code of Conduct and decide whether any amendments are needed.
- فور تبييد المخاوف، سيراجع كل من الفريق الأساسي وأفراد الأسرة مدونة السلوك ويحددوا الحاجة إلى تعديلها.

Signed by (Family Members)

وقعه (أفراد الأسرة)

Date

التاريخ

Signed by (Group Chair)

وقعه (رئيس المجموعة)

Date

التاريخ